

širokousten

Sparfus,

sparfo ore mulier. die cir grossmaul hat.
ene širokousten žena.

HIPOLIT: Dict. I, 615

Širokousten

- avus -

Buccelentus, großmündig. velikarústěn,
dolgarústěn, širokarústěn.

šise

glej šnok - o

šismáda

Illuvies, wust, Vnflat. nagnúsnost, shismáda,
nesnága, nagnufsóba, fblóda.

HIPOLIT: Dict. I, 279

šiška

Galla, Galläpfel. šiška.

HIPOLIT. Dict. I, 256

šiška

Galla. Galläpfel. šiška.

HIPOLIT, Dict:

Index alphabeticus

arborum etc.

170

šiška

Galläpfel. Galla. šiška.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 25

šiška

šiška. Galläpfel. Galla.

HIPOLIT, Dict.:
Index alphabeticus
arborum etc. 140

šiška

Gallapfel. šiška. Galla.

šiška
šiške

At juniperus et Laurus, ferunt Baccas, Pinus strobilos, quercus glandes et Gallas. Aber der wachholder - Vnd Lorberbaum Tragen Beere; die fichte Tannzapfen; die Eiche Eicheln Vnd galläpfel. Brinje pak inu Lorbar nofsio sarnje; smrejka zofle; Hraft shelod, inu shishke.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 6

šit

Sutilis, genüheb, sh'ivan, fashit, shit.

HIPOLIT: Dict. I, 652

šiti

šuo, náhex, flickex. šiti, šivati, šikati,
kárpati.

HIPOLIT: Dict. I ,643

šiti

Confucio, zusammen nagen. vkup fhivati ali fhiti,
sahiti.

šiv

Sarcimen. eine naab. en šiv. tenue
sarcimen. énu -tenkù šivájine.

HIPOLIT: Dict. I / 585

šiv

Confuturā, die Naath, das nagen. tašhir,
tašhirānīc.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepisi), 143

šiv

Sutura, eine naab. ex šiv, ali šiváje.

HIPOLIT: Dict. I , 652

šiv

Naat. šiu, šivánie, šitépanie. sutura.

HIPOLIT: Dict. II, 128

šiv

Ungenāhet. pres šhva, nešhivan. Inconsutilis,
inconfuta.

šiv
šivi

Postea Complanat futuras ferramento, darnach bü-
gelt er die Natten mit dem Bügeleisen. potlèr
[shnídar] pejgla inu poglíha te shíve s'péjglesh-
njam, ali is sheléjsnim poglihálnikam.

šivalec
- vic

Sarcinator, schneider, flicker. fhnídar, flíkar,
kárpaviz, shiváviz, perejřáviz.

šivalka

-u

Sarcinatrix, flickerinn, näherinn. flíkarza,
mójshkra, shiváuka.

S.
Swan

glej. sivati - sivan

vunzdržati

Aushalten, v.n. (erdulden) terpéti,
preterpéti, prené/ti, pre/táti, / schl.
vunsháti =

mitica

Murko, Ročni besednik, 1833, 113

šivanie

Compactura, Zusammenheftung, bund. vkup řhivánie,
vkup jéftanie: řestava islága, vesylu.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 119

šivanje

Confutura, die Naath, das nayer. ta šiv,
tu šivánie.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 143

šivanje

Sarciemn. eine naat. en schiv. tenue sarci-
men. énu tenkù shivájne.

HIPOLIT: Dict. I , 585

šivanje

Naat. ſhiu, ſhivánie, ſhtépanie. sutura.

šivanyě

Sutura, cine naat. cu šiv, ali šivájne.

HIPOLIT: Dict. I, 652

šivanka

Nadel. šivánka, yglá. acus.

HIPOLIT: Dict. II, 130

šivanka

Nadelspiz. šivanka špiza. acus acies.

HIPOLIT: Dict. II, 130

šivanka

Nadelöhre, nadelloch. šivánke uhú, ali
uškéze, šivánke lúdnixa. Acus foramen.

HIPOLIT: Dict. II, 130

šivanka

eine nadel eingefuehrt. šivánsko nanítiti,
onítiti. Trajicero filum in acu.

HIPOLIT: Dict. II, 130

2

šivanka

Sticker mit der nadel. is šivánsko pišpati,
šti'kati. von pingere.

HIPOLIT: Dict. II, 186

šivanka

Fingo,
acu pingere. stickea. is šiváuko fíkati.

HIPOLIT: Dict. I, 473

šivanka

Trajicio,

filium in acum trajicere. ein nadel einfadren.
éno šiváanko narítiti.

HIPOLIT: Dict. I , 676

šivanka

Acus, Madel, Spicem. zglé, šivánka, eli
frem.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 10

šivanka

Acus,
acu pingere. mit der Nadel sticken. is
šivanko pišati, šikati, šivati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 10

šivanka

Acia, der Faden in der Nadel. Roux, ali' mit v'
šivánski; ali' rygli.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 8

šivanka

Pingo, Mahlen, sticken. mállati, is shiváanko
pířsati.

HIPOLIT: Dict. I , 473

šivanka

Sartor discindit pannum Forfice; et Confuit acu
et filo duplicato. der Schneider Zerschneidet das
Tuch mit der Scheer; Vnd Näheth es Zusāmen mit der
Nadel, Vnd Zwirnfaden. Ta shnidar resréjshe tu
šuknú s'timi šhkárjami; inu v'kup šhiva s'ygló
ali šhivánko inu s'zvírnam.

šivanka
šivanke

Nadelbüchlein. púkřhiza sa shivánke. Acicularium.

šivankar

Nadler. šhivákar, yglár, knóflizar, nódler.
Acicularius.

HIPOLIT: Dict. II, 130

šivankar

Accularius, Nádler. yglár, Knófelkar,
šiváankar, yglíkar.

HIPOLIT: Dict. I. (Prenis), 8

šivar

Caligarius, hoseenmaher, shneider. Karhadélnik,
šivar, shnidar.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 77

šivati

Magistra, ein meisterlich weib. éna mojstró-
va, katéra vuzhý bráti, písati, shívati, klé-
kati.

HIPOLIT: Dict. I, 354

šivati

Limbolarius, blegesticker. krajovnàk, katéri
kráje suknà na gvánte shíva, en gvántni štíkar.

HIPOLIT: Dict. I, 344

šivati

Sarcio, ergänzen, ausbessern, flicken. wider
erstatten, ersezen. kárpati, shívati, popráv-
lati, flíkati, fbólshati, fúpet nafàj poverníti,
povrázhati, plázhati, dostáviti, naméjstiti.

šivati

Acus,
acu pingere. mit der Nadel stechen. is šiváuko
přisati, šivati, šivati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 10

řivati

Compingo, zusammen heften. vkupaj jéftati, řhí-
vati. Zusammen Pakhen. vkup sloshíti, slágati,
sdévati, balle vésati, povésati. Item zusammen
füegen. vkupaj řtahníti, řestáviti.

šivati

Circumfuo, vmbnäyen, vmbüzen. okúli obfhíti,
obfhívati, fhívati, oflíkati, okárpáti.

šivati

Suo, nähen, flicken. shíti, shívati, flíkati,
kárpati.

šivati

Refuo, wider flicken. Item auftrennen. fúpet
flíkati, shívati, fakárpáti. túdi reshíti, res-
páratí.

šivati

Afsuo, annajen, anbützen, zusammen Najen. pèr-
rhíti, nafhíti, navdáríti, vkupaj rhívati, safhíti.

šivati

Confucio, zusammen nagen. vkup šhivati ali šhiti,
sahiti.

šivati

Defubulo, durchstechen. skus boſti, prebóſti:
is ſhýlom boſti, ſhivati, preſúniti, prepahníti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,182

šivati

Praefuo, voran nähen, übernähen. naprèj
shivati, preshivati, preshíti, preflíkati,
pokárpati.

šivati

Beo, spinnen, nähen, présti, shiváti. lanam
nere. wollen spinnen. vólno présti.

šivati

Plumo, 2. mit seiden sticken. is fhidami
stíkati, shiváti, pířsati.

šivati

Widerflicken. supet šivati, supet sašhíti,
poflíkati, pokárpáti. Refuere.

shivati

Widernähen. supet shivati, reshivati, respá-
rati. refuere.

HIPOLIT; Dict. II, 260

řivati

Teppich machen. tēbihe ~~tkati~~, řivati, naré-
jati, řhtíkati, pířsati. Aulacum texere, pin-
gere, fingere, tapetum acu fingere, tapetem
textili opere pingere.

HIPOLIT; Dict. II, 194

šivati

Nayen, flicken. šivati, pārpāti, flikati.
nere, suere, farcire.

HIPOLIT: Dict. II, 132

šivati

Blezen, flicken. flíkati, šhívati, poprávlati.
farcire, refarcire, fuere.

HIPOLIT: Dict. II, 30

šivati

Stricken, Strickwerk machen. štrivati,
šivati. acu texere, acu nere.

HIPOLIT: Dict. II, 190

šivati

Tranfuo, mit einer nadel durchstechen. f' éno
yglò prebósti, vpreg shivati, preshíti: túdi f'
éno yglò prepustíti.

šivati

Ex ys fuit fartrix indufia, muccinia, collaria,
Collipendia Capitia, femoralia etc. Aus densel-
ben Nähet die Näterinn hembder, Schnupftücher, Kra-
gen, halstücher, schlaffmützen, schlaffhosen etc.
s'tegá [=platna] šhíva ta mójšhkra te frajze, robze
sa vřekuvájne, kréshelze, ántvilize, nozhne kape,
řvítize etc.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 26

šivati

Sartor discindit pannum Forfice; et Confuit acu
et filo duplicato. der Schneider Zerschneidet das
Tuch mit der Scheer; Vnd Näheth es Zusamen mit der
Nadel, Vnd Zwirnfaden. Ta shnidar resréjshe tu
řuknú s'timi řhkárjami; inu v'kup řhiva s'ygló
ali řhiváńko inu s'zvirnam.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

26

Sivati

Tum Confuit, Comprimit prelo (:quod duas Cóchleas habet:) alsdann hefftet, Pisset in der Presse (:welche hat Zwo schrauben:) Takrát vkup jefta ali fhiva presha, v'ti preshi, (:katéra imá dva fhraufa:)

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 41

šivati

Teppichmacher. tébihar, ali mojstèr, katéri
tébihe dela, tke, šhtika, šhiva. aulaeorum
opifex, tapetium artifex, peristromatum tex-
tor, phrygius.

HIPOLIT: Dict. II, 194

šivati
šivan

Tapes, vel Tapétium, vel Tapetum, vel Tapéte.
Teppich, gewürckt tuch. en tébih na mýfo, énu
tkánu suknu s' méjshanimi fárbami. Confuta
tapetia. genähete Teppich. shívani tébihi.
pulchri tapetes. schöne Teppich. sýlnu lipý
tébihi.

šivati
šivan

Veftis,

avropicta. Von gold gestickt. is flátom shívan,
ali shtíkan gvant.

HIPOLIT: Dict. I, 707

šivan

Sutus, genähct. šivan, faoh't.

HIPOLIT: Dict. I , 652

šivan

Sutilis, genähet. šivan, fashit, shit.

HIPOLIT: Dict. I, 652

šivec
-i

Nayer, schneider. šivir, šnidar. sator.

HIPOLIT: Dict. II, 132